

000086

10

اتفاق
التعاون الاقتصادي والصناعي
بين
حكومة دولة البحرين وحكومة الجمهورية الفرنسية

ان حكومة دولة البحرين وحكومة الجمهورية الفرنسية ادراكا منهما
للفوائد المتبادلة التي تنطوي عليها بالنسبة للبلدين لتنمية علاقاتهما
الاقتصادية والصناعية ورغبة منهما في توثيق التعاون بين الهيئات والمؤسسات
في كلا البلدين ، وادراكا منهما ان مثل هذا التعاون سيدعم روابط الصداقة
بين البحرين وفرنسا قد اتفقتا على ما يلي :

المادة الاولى

تلتزم الحكومتان بتفضيل وتشجيع تنمية التعاون الاقتصادي والصناعي
بين البحرين وفرنسا في مجالات المصلحة المشتركة .

المادة الثانية

يحدد الطرفان باتفاق مشترك القطاعات المختلفة المرغوب فيها هذا
التعاون آخذين في الاعتبار التجربة المكتسبة والامكانيات المتوفرة في كل مجال
(تحدد هذه القطاعات فيما بعد في ملحق يكون جزءاً لا يتجزأ من هذا الاتفاق) .

المادة الثالثة

ان التعاون الذي يشكل موضوع هذا الاتفاق يمكنه خاصة
ان يتخذ الاشكال التالية :

أ - التعاون بين المؤسسات والهيئات القائمة في البلدين في مرحلة الدراسات ومرحلة التنفيذ سواء كان لتجهيز وحدات اقتصادية جديدة أو لتوسيع الوحدات الموجودة بزيادة الطاقة الانتاجية أو عن طريق تحسين انتاجها وخاصة في حقول الصناعات الخفيفة والتحويلية .

ب - التعاون بين المؤسسات والهيئات القائمة في البلدين لدراسة اسواقها المتبادلة واسواق اطراف ثالثة وكذلك لوضع وتنفيذ مشاريع في هذه الاسواق .

المادة الرابعة

ان الترتيبات او العقود التي تحدد التعاون بين الهيئات والمؤسسات القائمة في البلدين ستتم وفقا للتشريع المعمول به في البلدين .

المادة الخامسة

تتكفل بتطبيق هذا الاتفاق لجنة للتعاون الاقتصادي والصناعي ، وهذه اللجنة التي ستجتمع مرة واحدة على الاقل سنويا بالتناوب في المنام وباريس ، ستكون مهمتها فحص كل مشرو من شأنه ان يدعم التعاون بين البلدين واتخاذ الوسائل الملائمة التي تساعد على نجاحه ، وبهذه الروح يعكفها وضع جميع التوصيات المفيدة ذات الطابع المتين .

المادة السادسة

يقوم كل من الطرفين المتعاقدين بأشعار الطرف الآخر بتمام
الاجراءات الدستورية اللازمة في بلده لسريان مفعول هذا الاتفاق ، ويصبح
ساري المفعول اعتبارا من تاريخ استلام آخر هذين الاشعارين . ويبقى
كذلك ما لم يبلغ من قبل احد الطرفين بموجب اشعار مدته ستة اشهر .

حرر هذا الاتفاق في يوم الخميس ١١ / ٤ / ١٩٧٧
بمدينة المنامة من
نسختين أصليتين باللغة العربية واللغة الفرنسية ولهما نفس الحجية .

عن
حكومة الجمهورية الفرنسية

عن
حكومة دولة البحرين

ملحق

اتفاق التعاون الاقتصادي والصناعي

بين

حكومة دولة البحرين وحكومة الجمهورية الفرنسية

ان حكومة دولة البحرين وحكومة الجمهورية الفرنسية استنادا الى اتفاق

التعاون الاقتصادي والصناعي بينهما قد اتفقتا على ما يلي :

- ١ - تتفق الحكومتان بتفضيل وتشجيع التعاون الاقتصادي والصناعي بين البحرين وفرنسا وخاصة في الحقول التالية :
 - أ - اسر المواصلات والاتصالات اللاسلكية .
 - ب - تشيد المساكن واللوازم الاجتماعية .
 - ج - الطاقة والماء .
 - د - تنمية واستغلال موارد الغاز .
 - هـ - انتاج ونقل الكهرباء .
 - و - تحلية المياه .
 - ز - مراحل تطور المصانع .
 - ح - الزراعة ومشاريع الاسماك .
 - ط - نشاطات الوظائف .

٢ - تتفق الحكومتان بتفضيل وتشجيع تنمية التعاون بين الشركات

الصغيرة والمتوسطة لكلا البلدين من اجل تحقيق التنمية الاقتصادية في البحرين

و في فرنسا .